



## Loyembo ya bandeke na ntongo

### Il cinguettio degli uccelli al mattino

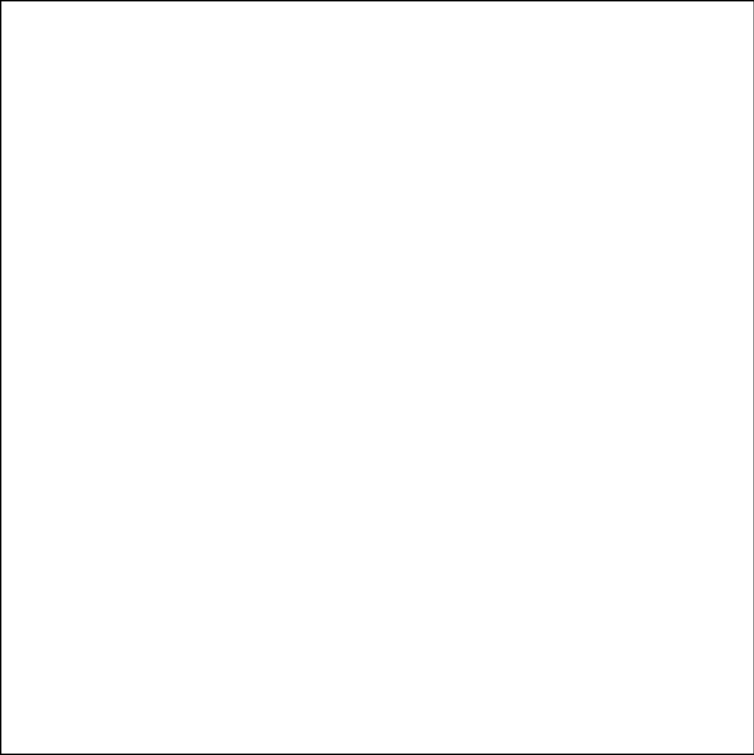
 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Paul Fuila

 5

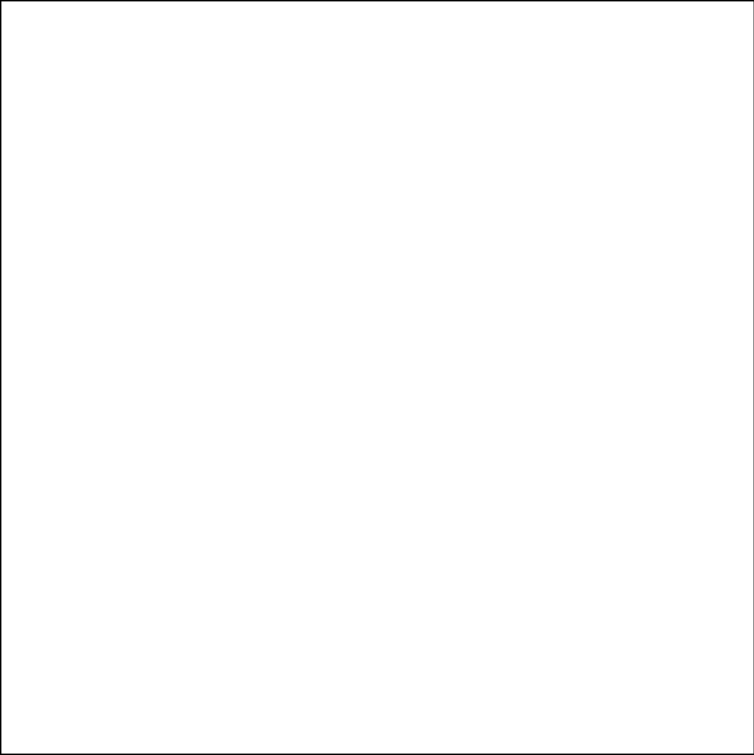
 Lingala  / Italiano



Yulia, mobali na ye mpe mwana na bango ya mwasi ya moke bazalaki kofanda na mwa mboka moko ya kimya na Ukraine. Yulia azalaki kolinga kolamuka ntongo nyonso na makelele ya bandeke. Akanisaki ata moke te ete mokolo mosusu akofanda mosika ya ndako na ye, to mpe kozanga kolamuka na makelele ya bandeke na ntongo.

...

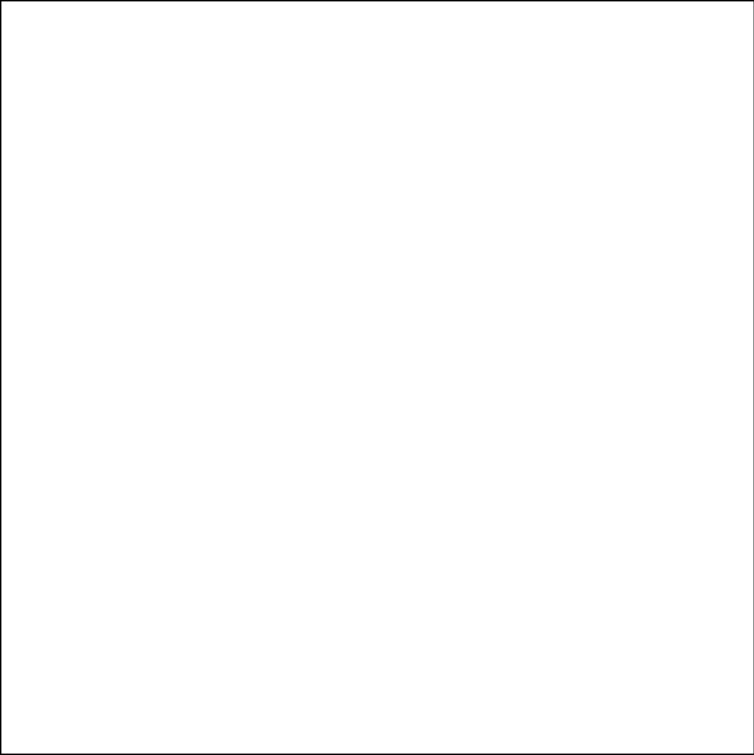
Yulia, suo marito e la loro bambina vivevano in un piccolo villaggio tranquillo in Ucraina. Yulia amava svegliarsi al mattino col canto degli uccelli. Non avrebbe mai pensato di vivere lontano da casa e di non essere svegliata, al mattino, dal cinguettio degli uccelli.



Mobali na ye azalaki ntango nyonso komilela ete aza na mosolo mingi te mpe abandaki komela masanga mingi. Bazwaki mokano ya kokende na Portugal. Mbala mosusu kuna bakokoka kozwa mbongo mingi mpo na kotonga ndako mpe kobongisa libota na bango mpo na mikolo mikoya.

...

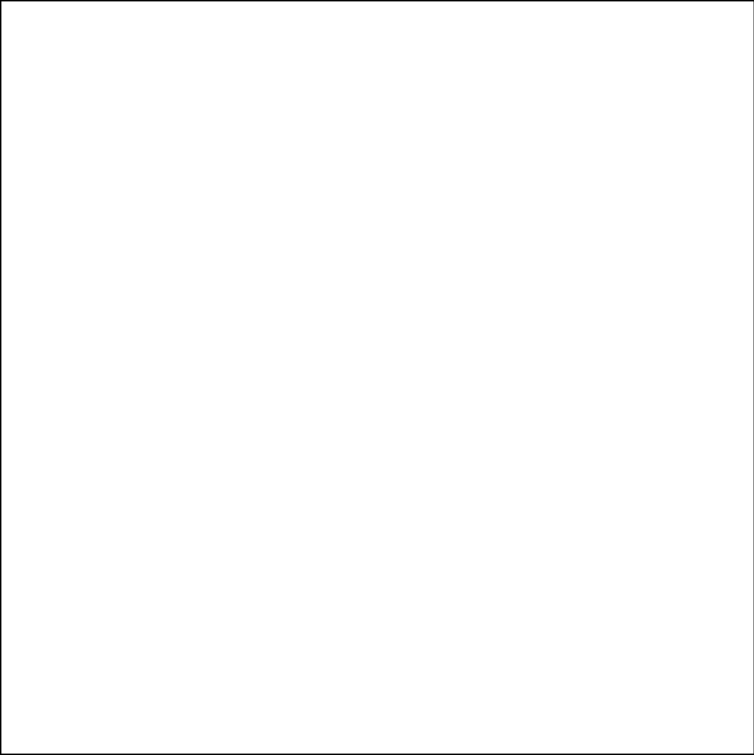
Suo marito si lamentava sempre di non avere abbastanza denaro e cominciò a ubriacarsi. Decisero di tentare la fortuna in Portogallo. Forse lì avrebbero potuto guadagnare di più, costruire una casa e un futuro migliore per la loro famiglia.



Yulia amesanaki malamuna na ndako na ye ya sika, mpe abandaki kosala mosala ya moto oyo atiaka bopeto. Ba kiliya na ye basepelaki mpenza na mosala na ye ya makasi mpe na ezaleli na ye ya botosi. Mobali na ye, azalaki komimona ete batikaki ye. Mpo na mikakatano na ye ya komela masanga, bakonzi ya misala bazalaki kotiela ye motema te mpe bazalaki kolinga te kopesa ye mosala.

...

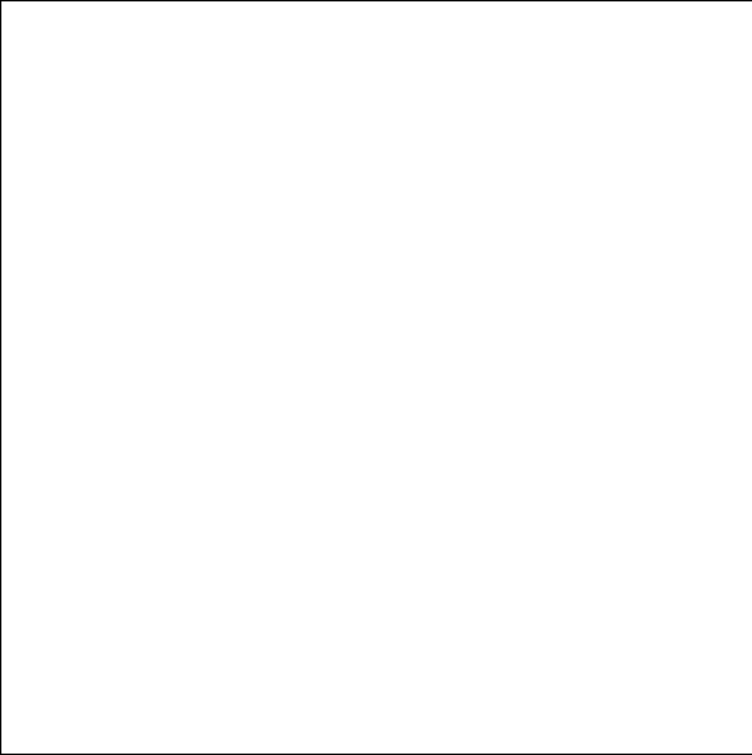
Yulia si adattò bene alla nuova casa, e cominciò a lavorare come donna delle pulizie. I suoi clienti apprezzavano molto il suo duro lavoro e il suo atteggiamento educato. Suo marito, invece, si sentiva sempre più emarginato. A causa del bere, i datori di lavoro non si fidavano di lui e non gli davano lavoro.



Mokolo moko abandaki kogangela Yulia. Abandaki kotindika ye. Koganga mpe kobeta ekomaki makasi mingi, mingimingi ntango alangwe masanga. Yulia azalaki kobanga bomoi na ye moko mpe ya mwana na ye ya mwasi, kasi azalaki na likanisi te akosala nini.

...

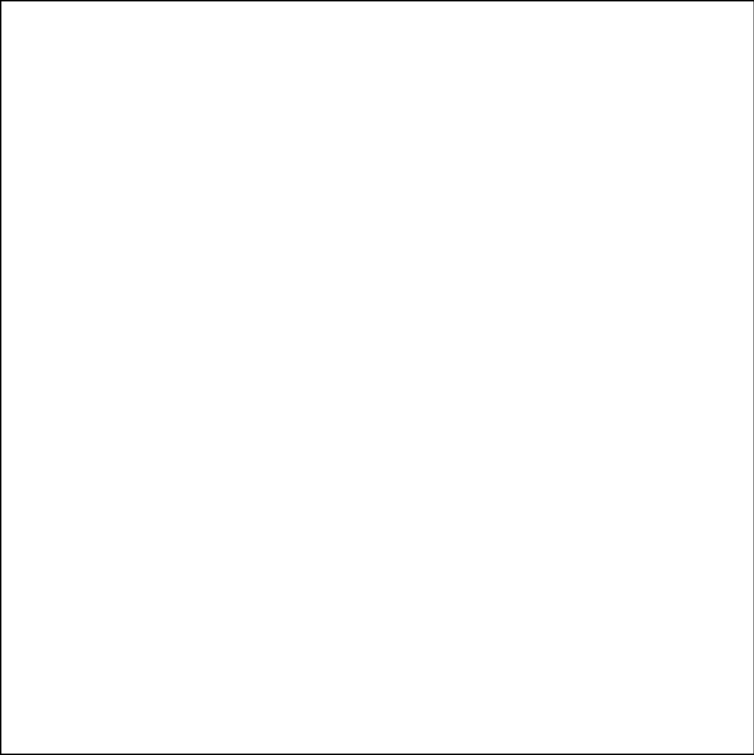
Un giorno cominciò a gridare contro Yulia. Poi prese a spintonarla. Le urla e le botte si intensificarono, specialmente quando era ubriaco. Yulia aveva paura per sé e per sua figlia, ma non sapeva cosa fare.



Ntango Yulia akendaki na lopitalo na lombango na loboko na ye ya kobukana, bayebisaki ye ete mobulu na kati ya libota ezali likambo monene na Portugal. Bayebisaki ye lisusu ezali mbeba mpe asengeli koyebisa yango na pulusi.

...

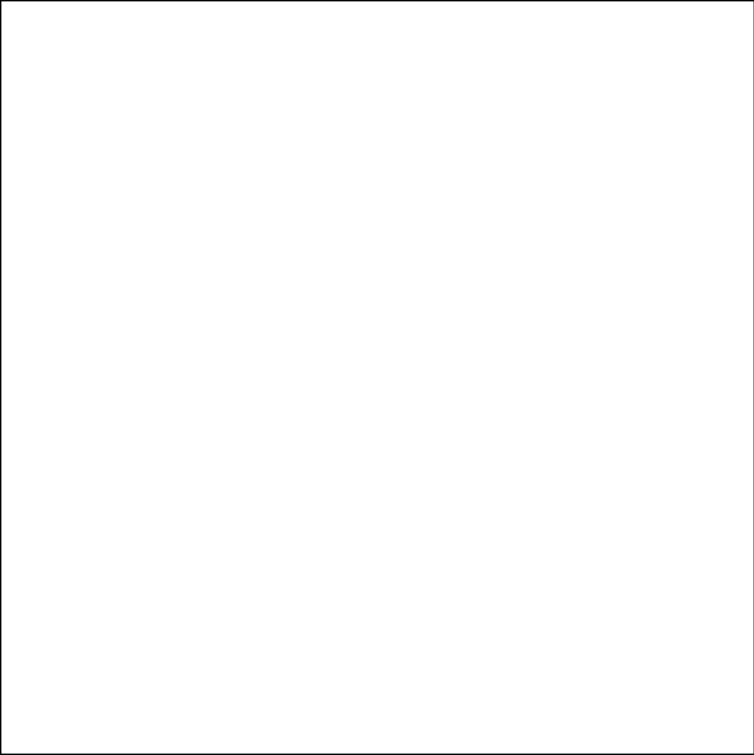
Quando Yulia finì al Pronto Soccorso con un braccio rotto, le dissero che la violenza domestica era un grande problema in Portogallo. Le dissero anche che era un crimine, e che lei avrebbe dovuto denunciarlo alla polizia.



Yulia alembaki mpenza mpe alingaki te ete mwana na ye ya mwasi ya moke akola na ndako oyo ezali na mobulu mikolo nionso. Yulia asosolaki ete bilembo ya komonisa ye mpasi bizalaki ntango nyonso wana, ata soki ezuaki balolenge ebele.

...

Yulia era esausta e non voleva che sua figlia crescesse in una casa dove era testimone di violenze quotidiane. Si rese conto che i segni degli abusi c'erano sempre stati, anche se in forme diverse.



Yulia akendaki na ebombamelo ya basi, epai wapi amiyokaki ete azali na esika ya kimia koleka esika awuti. Atikala koyoka bongo te mpo ete amesanaki kolamuka na makelele ya bandeke na ntongo.

...

Yulia andò ad un centro di accoglienza per donne, dove si sentì più al sicuro di quanto le fosse accaduto da molto tempo. Non si sentiva così da quando si svegliava al canto degli uccelli al mattino.



## LIDA Stories

[lidastories.net](http://lidastories.net)

**Loyembo ya bandeke na ntongo**

**Il cinguettio degli uccelli al mattino**

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Paul Fuila (In), Andrea Ciasca Marra (it)

